

Jhn

Chapter 11

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας,
Había -y cierto enfermo Lázaro de Bēthanía, de -la aldea de-María,
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0770](#) [G2976](#) [G0575](#) [G0963](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3137](#)
- καὶ Μάρθας, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.
y Mártha -la hermana de-ella
[G2532](#) [G3136](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)

ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethania, la aldea de María y de Marta su hermana.

- 2 ἦν δὲ Μαρριάμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρω, καὶ ἐκμάξασα
era -y Mariám la que-ungió al Señor con-perfume y secó
[G1510](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0218](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3464](#) [G2532](#) [G1591](#)
- τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος
-los pies de-él con-los cabellos de-ella de-quien el hermano Lázaro
[G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2976](#)
- ἠσθένει.
estaba-enfermo
[G0770](#)

(Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos.)

- 3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὃν
enviaron pues las hermanas hacia él diciendo Señor mira -a-quien
[G0649](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3739](#)
- φιλεῖς ἀσθενεῖ.
amas está-enfermo
[G5368](#) [G0770](#)

Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

- 4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς
habiendo-oído -y -el Iēsoûs dijo Esta -la enfermedad no es hacia
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4314](#)
- θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς
muerte sino por -la gloria del Dios para-que sea-glorificado el Hijo
[G2288](#) [G0235](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ δι' αὐτῆς.
del Dios por ella
[G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G0846](#)

Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ τὸν
 amaba -y -el Iēsoús -a-la Mártha y -a-la hermana de-ella y -al
[G0025](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

Λάζαρον.
 Lázaros
[G2976](#)

| Y amaba Jesús a Marta, y a su hermana, y a Lázaro.

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν
 cuando pues oγó que está-enfermo entonces -ciertamente permaneció en
[G5613](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0770](#) [G5119](#) [G3303](#) [G3306](#) [G1722](#)

ᾧ ἦν τόπῳ, δύο ἡμέρας.
 el-cual estaba lugar dos días
[G3739](#) [G1510](#) [G5117](#) [G1417](#) [G2250](#)

| Como oγó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἔγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν
 después de esto dice -a-los discípulos Vayamos hacia -la Ioudaía
[G1899](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2449](#)

πάλιν.
 de-nuevo
[G3825](#)

| Luego, después de esto, dijo a los discípulos: Vamos a Judea otra vez.

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ
 dicen -le los discípulos Rabbí ahora buscaban -te apedrear los
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4461](#) [G3568](#) [G2212](#) [G4771](#) [G3034](#) [G3588](#)

Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?
 Ioudaïoi y de-nuevo vas allí
[G2453](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5217](#) [G1563](#)

| Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις
 respondió Iēsoús, ¿No doce horas son del día si alguno
[G0611](#) [G2424](#) [G3780](#) [G1427](#) [G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1437](#) [G5100](#)

περιπατῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου
 camina en el día no tropieza porque la luz del mundo
[G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου βλέπει;
 este ve
[G3778](#) [G0991](#)

| Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

10 ἐάν δέ τις περιπατῆ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς
 si -pero alguno camina en -la noche tropieza porque la luz
[G1437](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4350](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#)

οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.
 no está en él
[G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.

- 11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάzaros ὁ φίλος
estas-cosas dijo y después-de esto dice -les Lázarus -el amigo
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2976](#) [G3588](#) [G5384](#)
- ἡμῶν κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
de-nosotros se-ha-dormido pero voy para-que despierte -lo
[G1473](#) [G2837](#) [G0235](#) [G4198](#) [G2443](#) [G1852](#) [G0846](#)

Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.

- 12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.
dijeron pues los discípulos -le Señor si se-ha-dormido será-salvado
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2837](#) [G4982](#)

Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.

- 13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ
había-hablado -pero -el Iēsoûs acerca-de -la muerte de-él aquellos -pero
[G2046](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1161](#)
- ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
pensaron que acerca-de -el descanso del sueño dice
[G1380](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2838](#) [G3588](#) [G5258](#) [G3004](#)

Mas esto decía Jesús de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.

- 14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάzaros ἀπέθανεν.
entonces pues dijo -les -el Iēsoûs abiertamente Lázarus murió
[G5119](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3954](#) [G2976](#) [G0599](#)

Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;

- 15 καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἦμην ἐκεῖ. ἀλλὰ
y me-alegro por vosotros para-que creáis que no estaba allí pero
[G2532](#) [G5463](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0235](#)
- ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.
vayamos hacia él
[G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)

Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis: mas vamos á él.

- 16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν
dijo pues Thōmās el llamado Dídymos -a-los condísipulos Vayamos
[G3004](#) [G3767](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3588](#) [G4827](#) [G0071](#)
- καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.
también nosotros para-que muramos con él
[G2532](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0599](#) [G3326](#) [G0846](#)

Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimo, á sus condísipulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.

- 17 Ἐλθῶν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὑρεν αὐτόν, τέσσαρας ἤδη ἡμέρας
Habiendo-venido pues -el Iēsoûs encontró -lo cuatro ya días
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5064](#) [G2235](#) [G2250](#)
- ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ.
teniendo en -la tumba
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3419](#)

Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.

18 ἦν δὲ κή Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
estaba -y -la Bēthanía cerca de-los Hierosólyma como a estadios
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0963](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4712](#)

δεκαπέντε,
quince
[G1178](#)

Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;

19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐηλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ
muchos -y de -los Ioudaioi habían-venido hacia -la Mártha y
[G4183](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#)

Μαριάμ, ἵνα παραμυθῆσονται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.
Mariám para-que consolaran -las acerca-de -el hermano
[G3137](#) [G2443](#) [G3888](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0080](#)

Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.

20 ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῷ;
-la pues Mártha cuando oyó que Iēsoús viene salió-al-encuentro -de-él
[G3588](#) [G3767](#) [G3136](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5221](#) [G0846](#)

Μαριάμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.
Mariám -pero en -la casa permanecía-sentada
[G3137](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2516](#)

Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.

21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς <τὸν> Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε,
dijo pues -la Mártha hacia -el Iēsoús Señor si hubieras-estado aquí
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3136](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#)

οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου.
no * habría-muerto el hermano de-mí
[G3756](#) [G0302](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;

22 [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεόν, δώσει σοι
pero incluso ahora sé que cuanto * pidas al Dios dará -te
[G0235](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1325](#) [G4771](#)

ὁ Θεός.
-el Dios
[G3588](#) [G2316](#)

Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἄναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
dice -le -el Iēsoús Resucitará el hermano de-ti
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.

24 λέγει αὐτῷ ἢ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται, ἐν τῇ ἀναστάσει, ἐν
dice -le -la Mártha Sé que resucitará en -la resurrección en
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G1722](#)

τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
-el último día
[G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωὴ; ὁ
dijo -le -el Iēsoûs Yo soy la resurrección y la vida; el
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)

πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
que-cree en mí aunque muera vivirá
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2579](#) [G0599](#) [G2198](#)

Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
y todo el que-vive y cree en mí no * morirá para
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0599](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
-el siempre ¿crees esto
[G3588](#) [G0165](#) [G4100](#) [G3778](#)

Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 λέγει αὐτῷ, Naί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ
dice -le Sí Señor yo he-creído que tú eres el Christós el
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
Hijo del Dios el hacia -el mundo que-viene
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#)

Dícele: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ, τὴν ἀδελφὴν
y esto habiendo-dicho se-fue y llamó -a-Mariám -la hermana
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0565](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0079](#)

αὐτῆς, λάθρα, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
de-ella en-secreto diciendo El Maestro está-presente y llama -te
[G0846](#) [G2977](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3918](#) [G2532](#) [G5455](#) [G4771](#)

Y esto dicho, fué, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.

29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.
aquella -y cuando oyó se-levantó rápidamente y venía hacia él
[G1565](#) [G1161](#) [G5613](#) [G0191](#) [G1453](#) [G5035](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á él.

30 οὕπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι
todavía-no -pero había-venido -el Iēsoûs hacia -la aldea sino estaba todavía
[G3768](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2089](#)

ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπῆντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
en -el lugar donde salió-al-encuentro -de-él -la Mártha
[G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#)

(Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)

- 31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
los pues Ioudaïoi -los que-estaban con ella en -la casa y
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#)
- παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίας ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ
consolándola -la habiendo-visto -a-la Mariám que rápidamente se-levantó y
[G3888](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3754](#) [G5030](#) [G0450](#) [G2532](#)
- ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα
salió siguieron -la pensando que va hacia -la tumba para-que
[G1831](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2443](#)
- κλαύση ἐκεῖ.
llore allí
[G2799](#) [G1563](#)

Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.

- 32 ἡ οὖν Μαρίας, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν,
-la pues Mariám cuando vino donde estaba Iēsoús habiendo-visto -lo
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G5613](#) [G2064](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#)
- ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὦδε,
cayó de-él a -los pies diciendo -le Señor si ἦς hubieras-estado aquí
[G4098](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1510](#) [G5602](#)
- οὐκ ἂν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
no * de-mí habría-muerto el hermano
[G3756](#) [G0302](#) [G1473](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0080](#)

Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.

- 33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτήν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ
Iēsoús pues cuando vio -la llorando y -a-los que-vinieron -con-ella
[G2424](#) [G3767](#) [G5613](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4905](#) [G0846](#)
- Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν
Ioudaïoi llorando se-conmovió-profundamente en-el espíritu y se-turbó
[G2453](#) [G2799](#) [G1690](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G5015](#)
- ἑαυτὸν.
-a-sí-mismo
[G1438](#)

Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,

- 34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
y dijo Dónde habéis-puesto -lo dicen -le Señor ven y ve
[G2532](#) [G3004](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#)

Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.

- 35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
lloró -el Iēsoús
[G1145](#) [G3588](#) [G2424](#)

Y lloró Jesús.

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!
decían pues los Iudaíoi, Mira cómo amaba -lo
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G4459](#) [G5368](#) [G0846](#)

| Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.

37 τινές δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς
algunos -pero de ellos dijeron ¿No podía este el que-abrió -los
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0455](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ?
ojos del ciego hacer que también este no muriera
[G3788](#) [G3588](#) [G5185](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3361](#) [G0599](#)

| Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς
Iēsoûs pues de-nuevo conmoviéndose-profundamente en sí-mismo viene hacia
[G2424](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1690](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2064](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.
-la tumba era -y cueva y piedra estaba-puesta sobre ella
[G3588](#) [G3419](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3037](#) [G1945](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφή τοῦ
dice -el Iēsoûs Quitad la piedra dice -le la hermana del
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3588](#)

τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
muerto Mártha Señor ya hiede de-cuatro-días pues es
[G5053](#) [G3136](#) [G2962](#) [G2235](#) [G3605](#) [G5066](#) [G1063](#) [G1510](#)

| Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσης, ὄψῃ τὴν
dice -le -el Iēsoûs ¿No dije -te que si crees verás la
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4100](#) [G3708](#) [G3588](#)

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
gloria del Dios
[G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ ἐξείπεν, Ἰησοῦς ἤρην τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω,
quitaron pues la piedra -el -y Iēsoûs levantó -los ojos arriba
[G0142](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0507](#)

καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
y dijo Padre doy-gracias -te que oíste -me
[G2532](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#)

| Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.

42 ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν
yo -pero sabía que siempre -me oyes pero por -la multitud -la
[G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3842](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#)

περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
que-está-alrededor dije para-que crean que tú -me enviaste
[G4026](#) [G3004](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
y estas-cosas habiendo-dicho con-voz grande clamó Lázare aquí afuera
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2905](#) [G2976](#) [G1204](#) [G1854](#)

Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
salió el muerto atado -los pies y -las manos con-vendas
[G1831](#) [G3588](#) [G2348](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2750](#)

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς
y el rostro de-él con-sudario estaba-envuelto dice -les -el Iēsoús
[G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G4676](#) [G4019](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
Desatadlo -lo y dejadlo -lo ir
[G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5217](#)

Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Jesús: Desatadle, y dejadle ir.

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ, καὶ
Muchos pues de -los Ioudaíoi -los que-vinieron hacia -la Mariám y
[G4183](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)

θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
habiendo-visto lo-que hizo creyeron en él
[G2300](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él.

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπήλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπαν αὐτοῖς
algunos -pero de ellos fueron hacia -los Pharisaíoi y dijeron -les
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
lo-que hizo Iēsoús
[G3739](#) [G4160](#) [G2424](#)

Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ
Reunieron pues los sumos-sacerdotes y los Pharisaíoi sanedrín y
[G4863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4892](#) [G2532](#)

ἔλεγον, τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα.
decían Qué hacemos que este -el hombre muchas hace señales
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G4160](#) [G4592](#)

Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.

48 ἐὰν ἀφώμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεῦσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται
 si dejamos -lo así todos crearán en él y vendrán
[G1437](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3779](#) [G3956](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#)

οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
 los Rhōmaïoi y quitarán de-nosotros y -el lugar y -la nación
[G3588](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0142](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

| Si le dejamos así, todos crearán en él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.

49 εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ
 uno -pero cierto de ellos Caifás sumo-sacerdote siendo del año
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2533](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1763](#)

ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν!
 aquel dijo -les Vosotros no sabéis nada
[G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3762](#)

| Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ
 ni considerarís que conviene -os que un hombre muera por -el
[G3761](#) [G3049](#) [G3754](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#)

λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
 pueblo y no toda la nación perezca
[G2992](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0622](#)

| Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.

51 τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ
 esto -pero de sí-mismo no dijo sino sumo-sacerdote siendo del
[G3778](#) [G1161](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ
 año aquel profetizó que estaba-a-punto-de Iēsoús morir por
[G1763](#) [G1565](#) [G4395](#) [G3754](#) [G3195](#) [G2424](#) [G0599](#) [G5228](#)

τοῦ ἔθνους;
 -la nación
[G3588](#) [G1484](#)

| Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ
 y no por -la nación sola sino para-que también -los hijos del
[G2532](#) [G3756](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τὰ διεσκορπισμένα, συναγάγῃ εἰς ἓν.
 Dios -los dispersados reúna en uno
[G2316](#) [G3588](#) [G1287](#) [G4863](#) [G1519](#) [G1520](#)

| Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.

53 ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας, ἐβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
 desde aquel pues -el día deliberaron para-que mataran -lo
[G0575](#) [G1565](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1011](#) [G2443](#) [G0615](#) [G0846](#)

| Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.

54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρησιαστικῶς περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ
 -El pues Iēsoūs ya-no abiertamente caminaba entre -los Ioudaīoi sino
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3954](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#)
 ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἔγγυς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην
 fue de-allí hacia -la región cerca del desierto hacia Ephraïm llamada
[G0565](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G2187](#) [G3004](#)
 πόλιν, κακεῖ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.
 ciudad y-allí permaneció con -los discípulos
[G4172](#) [G2546](#) [G3306](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)

Por tanto, Jesús ya no andaba manifiestamente entre los Judíos; mas fué de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim: y estabase allí con sus discípulos.

55 Ἦν δὲ ἔγγυς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς
 Estaba -y cerca la pascua de-los Ioudaīoi y subieron muchos hacia
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G4183](#) [G1519](#)
 Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἀγνίσωσιν
 Hierosóluma de -la región antes-de -la pascua para-que purificaran
[G2414](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G0048](#)
 ἑαυτοῦς.
 -a-sí-mismos
[G1438](#)

Y la Pascua de los Judíos estaba cerca: y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;

56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ
 buscaban pues -al Iēsoūs y decían entre sí en -el templo
[G2212](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3326](#) [G0240](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)
 ἐστηκότες, τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν;
 estando-de-pie Qué parece -os que no * vendrá hacia la fiesta
[G2476](#) [G5101](#) [G1380](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo: ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?

57 δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς, ἵνα ἐάν
 habían-dado -y los sumos-sacerdotes y los Pharisaiōi órdenes que si
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1785](#) [G2443](#) [G1437](#)
 τις γινῶ ποῦ ἐστίν, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.
 alguno supiera dónde está avisara para-que prendieran -lo
[G5100](#) [G1097](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3377](#) [G3704](#) [G4084](#) [G0846](#)

Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.